



توقيع مذكرة تفاهم بين بورصة تونس للأوراق المالية وبورصة اسطنبول

Signature de protocole d'accord entre la Bourse de Tunis et IMKB

**İMKB and Tunis Stock Exchange sign MoU**

## توقيع مذكرة تفاهم بين بورصة تونس للأوراق المالية وبورصة اسطنبول

وقعت بورصة تونس للأوراق المالية وبورصة اسطنبول مذكرة تفاهم يوم الخميس 1 نوفمبر 2012 ، على هامش انعقاد الدورة الأولى لصالون البورصة والخدمات المالية "انفستيا " بتونس.

بتوقيع هذه المذكرة تهدف بورصة تونس وبورصة اسطنبول الى النهوض بالتعاون المشترك بينهما. وذلك أساسا لتبادل المعلومات والخبرات في اطار علاقة تعاون طويلة المدى تساهم في تطوير الأسواق المالية في كلا البلدين. كما تهدف هذه المذكرة الى تبادل المعلومات والخبرات التقنية وأفضل الممارسات وتنظيم الفعاليات المشتركة (مثل المؤتمرات و/ أو ورشات العمل) تعزيزا للهدف المشترك المتمثل في الارتقاء بثقافة سوق المال في كلا البلدين.

وفي هذا السياق، صرح السيد مصطفى بلتاجي، نائب المدير التنفيذي لبورصة اسطنبول بأن "بورصة اسطنبول تولي اهتماما خاصا لمنطقة الشرق الأوسط و شمال أفريقيا وأنها ملتزمة بمشاريع ملموسة مع بورصات هذه المنطقة. كما يسرنا توقيع مذكرة التفاهم مع بورصة تونس التي تعد من أهم الأسواق في المنطقة، وأعتقد أن هذه المذكرة سوف تعزز التعاون الثنائي وتساهم في تطوير مشاريع مشتركة بين البورصتين "

من جانبه، أشار السيد محمد فاضل عبد الكافي، رئيس مجلس ادارة بورصة تونس، أن تطور بورصة اسطنبول خلال العقد الماضي يمثل مثالا يحتذى به لبورصة تونس مضيفا : "أمل أن تبلغ بورصة تونس في السنوات المقبلة درجات من التطور تضاهي بورصة اسطنبول. إني على يقين من أن مذكرة التفاهم ستكون الخطوة الأولى لتعميق التعاون بين السوقين ".



Tunis, 1<sup>er</sup> Novembre 2012

### **Signature de protocole d'accord entre la Bourse de Tunis et IMKB**

La Bourse de Tunis (BVMT) et İstanbul Menkul Kıymetler Borsası (IMKB) ont signé un protocole d'accord le Jeudi, 1<sup>er</sup> Novembre 2012 à Tunis, en marge de la première édition de "INVESTIA", le Salon de la Bourse et des Services Financiers.

En signant ce protocole d'accord, les deux bourses visent à améliorer et à promouvoir la coopération mutuelle, principalement à développer les possibilités d'échanges d'informations et d'expertises sur leurs activités, les marchés et les opérations afin d'établir une relation à long terme et contribuer à l'amélioration des marchés de capitaux de leurs pays, de partager les capacités techniques et de l'information, et ce dans le but d'apprendre des uns des autres les meilleures pratiques et les expériences et à l'organisation de manifestations communes (par exemple: conférences et /ou ateliers pédagogiques) avec l'objectif commun d'améliorer la compréhension et la connaissance des marchés de capitaux dans les deux pays.

Mr. Mustafa Baltaci, Vice-Président de l'IMKB, a précisé que "IMKB accorde une attention particulière à la région MENA et qu'elle est engagée dans des projets concrets avec des bourses dans cette région. Nous sommes heureux de signer ce protocole d'accord avec la Bourse de Tunis, qui est l'un des principaux marchés de la région. Je crois que ce protocole d'accord favorisera la coopération bilatérale et contribuera à développer des projets communs entre les deux bourses. "

De son côté, Mr. Mohamed Fadhel ABDELKEFI, Président du Conseil d'Administration, a indiqué que le développement de l'IMKB au cours de la dernière décennie a été un exemple à suivre pour la Bourse de Tunis. «J'espère que, la Bourse de Tunis atteint dans les années à venir, le niveau de développement de l'IMKB. Je suis sûr que ce protocole d'accord sera la première étape d'une coopération plus étroite entre les deux marchés ".



November 1<sup>st</sup>, 2012

### **İMKB and Tunis Stock Exchange sign MoU**

Tunis Stock Exchange (TSE) and İstanbul Menkul Kıymetler Borsası (İMKB) signed a Memorandum of Understanding on Thursday, November 1<sup>st</sup> 2012 in Tunis, on the fringes of the first edition of “INVESTIA”, an exhibition specialised in stock market and financial services.

By signing this MoU, both exchanges aim to enhance and foster mutual cooperation, mainly to develop opportunities to exchange information and expertise pertaining to their activities, markets and operations in order to establish a long-term relationship and contribute to improvement of their countries’ capital markets; to share technical capabilities and information in order to learn from each other’s best practices and experiences and to organize joint events (e.g. conferences and/or workshops) with the common objective of improving the understanding and knowledge of capital markets in both countries.

Mr. Mustafa BALTACI; Executive Vice Chairman of İMKB, initiated “İMKB pays special attention to MENA region and is engaged in concrete projects with Stock Exchanges in this region. We are pleased to sign this MoU with Tunis Stock Exchange, which is one of the important markets of the region. I believe this MoU will foster bilateral cooperation and contribute to developing joint projects between our exchanges.”

From his side, Mr. Mohamed Fadhel ABDELKEFI, Chairman of the Board of Directors, indicated that the development of İMKB during the last decade had set an example for TSE. “I hope that TSE reach in the coming years the degrees of development of İMKB. I’m sure that this MoU will be the first step of a deeper cooperation between both markets”